

ΠΡΟΣ ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β¹

[Greeting]

1.1 Παυλος, αποστολος Ιησου Χριστου δια θεληματος Θεου, κατ' επαγγελιαν ζωης της εν Χριστω Ιησου, 2 Τιμοθεω, αγαπητω τεκνω: Χαρις, ελεος, ειρηνη απο Θεου Πατρος και Χριστου Ιησου του Κυριου ημων.

[Paul addresses Timothy's spiritual crisis]

[Paul encourages Timothy]

1.3 Χαριν εχω τω Θεω, ὃ λατρευω απο προγονων εν καθαρα συνειδησει, ὡς αδιαλειπτον εχω την περι σου μνειαν εν ταις δεησεσιν μου, νυκτος και ημερας, 4 επιποθων σε ιδειν (μεμνημενος σου των δακρυων), ινα χαρας πληρωθω· 5 ὑπομνησιν λαμβανων της εν σοι ανυποκριτου πιστεως—ητις ενωκησεν πρωτον εν τη μαμμη σου Λωιδι και² τη μητρι σου Ευνειακη, πεπεισμαι δε οτι και εν σοι. 6 Δι' ην αιτιαν αναμιμνησκω σε αναζωπυρειν το χαρισμα του Θεου ὃ εστιν εν σοι δια της επιθεσεως των χειρων μου. 7 Ου γαρ εδωκεν ημιν ὁ Θεος πνευμα δειλιας, αλλα δυναμεως και αγαπης και σωφρονισμου.

[Don't be ashamed to suffer for Christ]

8 Μη ουν επαισχυνθης το μαρτυριον του Κυριου ημων μηδε εμε τον δεσμιον αυτου, αλλα συγκακοπαθησον τω ευαγγελιω κατα δυναμιν Θεου 9—του σωσαντος ημας και καλεσαντος κλησει ἄγια, ου κατα τα εργα ημων αλλα κατ' ιδιαν προθεσιν και³ χαριν, την δοθεισαν ημιν εν Χριστω Ιησου⁴ προ χρονων αιωνιων, 10 φανερωθεισαν δε νυν δια της επιφανειας του Σωτηρος ημων Ιησου Χριστου, καταργησαντος μεν τον θανατον, φωτισαντος δε ζωνη και αφθαρσιαν δια του ευαγγελιου· 11 εις ὃ ετεθην εγω κηρυξ και αποστολος και διδασκαλος⁵ εθνων. 12 Δι' ην αιτιαν και ταυτα πασχω, αλλ' ουκ επαισχυνομαι, οίδα γαρ ὃ πεπιστευκα και πεπεισμαι οτι δυνατος εστιν την παραθηκην⁶ μου φυλαξαι εις εκεινην την ημεραν.

[Be loyal—the example of Onesiphorus]

13 Ὑποτυπωσιν εχε ὑγιαινωντων λογων ὧν παρ' εμου ηκουσας, εν πιστει και αγαπη τη εν Χριστω Ιησου. 14 Την καλην παραθηκην⁷ φυλαξον δια Πνευματος Ἁγιου του ενοικουντος εν ημιν.

15 Οιδας τουτο, οτι απεστραφησαν με παντες οἱ εν τη Ασια, ὧν εστιν Φυγελλος⁸ και Ἐρμογειης. 16 Δωη ελεος ὁ Κυριος τω Ονησιφορου οικω, οτι πολλακις με ανεψυξεν και την ἄλυσιν μου ουκ επησχυνθη⁹ 17 αλλα γενομενος εν Ῥωμη σπουδαιοτερον εζητησεν με και εῦρεν 18 (δωη αυτω ὁ¹⁰ Κυριος εῦρειν ελεος παρα Κυριου εν εκεινη τη ημερα)· και ὅσα εν Εφεσω διηκονησεν βελτιον συ γινωσκεις.

[Be strengthened]

2.1 Συ ουν, τεκνον μου, ενδυναμου εν τη χαριτι τη εν Χριστω Ιησου. 2 Και ἃ ηκουσας παρ' εμου δια πολλων μαρτυρων, ταυτα παραθου πιστοις ανθρωποις οἱτινες ικανοι εσονται και ἑτερους διδαξαι.

3 Συ ουν κακοπαθησον ὡς καλος στρατιωτης Ιησου Χριστου. 4 Ουδεις στρατευομενος εμπλεκεται ταις του βιου πραγματειαις,¹¹ ινα τω στρατολογησαντι¹² αρεση. 5 Εαν δε και

¹ Both the Text and the apparatus are the responsibility of Wilbur N. Pickering, ThM PhD.

² και || 1 εν 328

³ και || 1 1 1892 (repeats)

⁴ εν χριστω ιησου || --- 201

⁵ διδασκαλος || διδιδασκαλος 1637 (wrote δι at end of line and repeated on next)

⁶ παραθηκην || παρακαταθηκην [15%] 35

⁷ παραθηκην || παρακαταθηκην [10%] 35

⁸ φυγελλος || φυγελος [35%] 2466

⁹ επησχυνθη || επαισχυνθη [49%] 204,2466 (35—corrected)

¹⁰ ο || --- 1892

¹¹ πραγματειαις || πραγματαις [10%] 201

¹² στρατολογησαντι || στρατολογισαντι 328

αθλη τις, ου στεφανουται εαν μη νομιμως αθληση 6—τον κοπιωντα γεωργον¹ δει πρωτον των καρπων μεταλαμβανειν. 7 Νοει ἄ λεγω· δωη γαρ σοι ὁ Κυριος συνεσιν εν πασιν.

[Encouragement by example]

8 Μνημονευε Ιησουν Χριστον, εγηγερμενον εκ νεκρων, εκ σπερματος Δαυιδ·² κατα το ευαγγελιον μου, 9 εν ὧ κακοπαθω μεχρι δεσμων ὡς κακουργος, αλλ' ὁ λογος του Θεου ου δεδεται. 10 Δια τουτο παντα ὑπομενω: δια τους εκλεκτους,³ ἵνα και αυτοι σωτηριας τυχωσιν της εν Χριστω Ιησου, μετα δοξης αιωνιου. 11 Πιστος ὁ λογος: Ει γαρ συναπεθανομεν, και συζησομεν· 12 ει ὑπομενομεν, και συμβασιλευσομεν· ει αρνουμεθα, κακεινος αρνησεται ἡμας· 13 ει απιστουμεν, εκεινος πιστος μενει—αρνησασθαι⁴ ἑαυτον ου δυναται.

14 Ταυτα ὑπομιμησκει, διαμαρτυρομενος ενωπιον του Κυριου μη λογομαχειν εις ουδεν χρησιμον—επι καταστροφη των ακουοντων.

[Approved and disapproved]

15 Σπουδασον σεαυτον δοκιμον παραστησαι τω Θεω, εργατην ανεπαισχυντον, ορθοτομουνα τον λογον της αληθειας. 16 Τας δε βεβηλους κεινοφωνιας⁵ περιστασο, επι πλειον γαρ προκοψουσιν ασεβειας, 17 και ὁ λογος αυτων ὡς γαγγραινα νομην ἔξει—ὧν εστιν Ὑμεναιος και Φιλητος, 18 οἵτινες περι την αληθειαν ηστοχησαν, λεγοντες την αναστασιν ηδη γεγενεαι· και ανατρεπουσιν την τινων πιστιν.

19 Ὁ μεντοι στερεος θεμελιος του Θεου ἔστηκεν, εχων την σφραγιδα ταυτην: “Εγνω Κυριος τους οντας αυτου” και “Αποστητω απο αδικιας πας ὁ ονομαζων το ονομα Κυριου”. 20 Εν μεγαλη δε οικια ουκ εστιν μονον σκευη χρυσα και αργυρα, αλλα και ξυλινα και οστρακινα· και ἄ μιν εις τιμην, ἄ δε εις ατιμιαν. 21 Εαν ουν τις εκκαθαρη ἑαυτον απο τουτων, εσται σκευος εις τιμην, ἡγιασμενον και ευχρηστον τω Δεσποτη, εις παν εργον αγαθον ἡτοιμασμενον.

[The true source of opposition]

22 Τας δε νεωτερικας επιθυμιας φευγε· διωκε δε δικαιοσυνην, πιστιν, αγαπην, ειρηνην, μετα των επικαλουμενων τον Κυριον εκ καθαρας καρδιας. 23 Τας δε μωρας και απαιδευτους ζητησεις παραιτου, ειδως ὅτι γεννωσιν μαχας. 24 Δουλον δε Κυριου ου δει μαχεσθαι αλλ' ηπιον⁶ ειναι προς παντας, διδακτικον, ανεξικακον, 25 εν πραοτητι παιδευοντα τους αντιδιατιθεμενους, μηποτε δω αυτοις ὁ Θεος μετανοιαν εις επιγνωσιν αληθειας 26 και ανανηψωσιν εκ της του διαβολου παγιδος (εζωγρημενοι ὑπ' αυτου εις το εκεινου θελημα).

[Paul addresses Timothy's future ministry]

[What relativistic humanism produces]

3.1 Τουτο δε γινωσκει: ὅτι εν εσχαιταις ἡμεραις ενστησονται καιροι χαλεποι. 2 Εσονται γαρ οἱ ανθρωποι φιλαυτοι, φιλαργυροι, αλαζονες, ὑπερηφανοι, βλασφημοι, γονευσιν απειθεις, αχαριστοι, ανοσοιοι, 3 αστοργοι, ασπονδοι, διαβολοι, ακρατεις, ανημεροι, αφιλαγαθοι, 4 προδοται, προπετεις, τετυφωμενοι, φιληδονοι μαλλον ἢ Φιλοθεοι· 5 εχοντες μορφωσιν ευσεβειας την δε δυναμιν αυτης ηρηνημενοι!

Και τουτους αποτρεπου· 6 εκ τουτων γαρ εισιν οἱ ενδυοντες⁷ εις τας οικιας και αιχμαλωτιζοντες γυναικαρια σεσωρευμενα ἁμαρτιας, αγομενα επιθυμιας ποικιλιας, 7 παντοτε μανθανοντα και μηδεποτε εις επιγνωσιν αληθειας ελθειν δυναμενα. 8 “Ον τροπον δε Ιαννης και Ιαμβρης αντεστησαν Μωυση, οὕτως και οὔτοι ανθιστανται τη αληθεια—

¹ γεωργον || γεωργεν 2466

² εκ σπερματος δαυιδ || --- 386

³ εκλεκτους || εκλεκλεκτους 1637

⁴ αρνησασθαι || 1 γαρ [15%] 1637

⁵ κεινοφωνιας || καινοφωνιας 18,386

⁶ ηπιον || ἡπιον 928

⁷ ενδυοντες || ενδυοντες [77%] 328,928,1249,1892;2587

ανθρωποι κατεφθαρμενοι τον νουν, αδοκιμοι περι την πιστιν—9 αλλ' ου προκοψουσιν επι πλειον, ἡ γαρ ανοια αυτων εκδηλος εσται πασιν, ὡς και ἡ εκεινων εγενετο.

[“Continue in the things you have learned”]

10 Συ δε παρηκολουθηκας μου τη διδασκαλια,¹ τη αγωγη, τη προθεσει, τη πιστει, τη μακροθυμια, τη αγαπη, τη ὑπομονη· **11** τοις διωγμοις, τοις παθημασιν οια μοι εγενετο εν Αντιοχεια, εν Ικονιω, εν Λυστροις—οιους διωγμους ὑπηνεγκα· και εκ παντων με ερρυσαστο ὁ Κυριος. **12** Και παντες δε οἱ θελοντες ευσεβως ζην εν Χριστω Ιησου διωχθησονται· **13** πονηροι δε ανθρωποι και γοητες προκοψουσιν επι το χειρον, πλανωντες και πλανωμενοι.

14 Συ δε μενε εν οἷς εμαθες και οἷς² επιστωθης,³ ειδως παρα τινος εμαθες, **15** και ὅτι απο βρεφους τα Ἱερα Γραμματα οιδας, τα δυναμενα σε σοφισαι εις σωτηριαν δια⁴ πιστεως της εν Χριστω Ιησου. **16** Πασα Γραφη Θεοπνευστος και ωφελιμος⁵ προς διδασκαλιαν, προς ελεγχον, προς επανορθωσιν, προς παιδειαν την εν δικαιοσυνη, **17** ἵνα αρτιος ἦ ὁ του Θεου ανθρωπος, προς παν εργον αγαθον εξηρτισμενος.⁶

[Proclaim the Word!]

4.1 Διαμαρτυρομαι ουν εγω ενωπιον του Θεου και του Κυριου Ιησου Χριστου, του μελλοντος κρινειν ζωντας και νεκρους κατα την επιφανειαν αυτου και την βασιλειαν αυτου: **2** Κηρυξον τον Λογον· επιστηθι ευκαιρωσ ακαιρωσ· ελεγξον, επιτιμησον, παρακαλεσον, εν παση μακροθυμια και διδαχη. **3** Εσται γαρ καιρος ὅτε της ὑγιαίνουσης διδασκαλιας ουκ ανεξονται· αλλα κατα τας επιθυμιας τας ιδιας ἑαυτοις επισωρευουσιν διδασκαλους κνηθομενοι την ακοην **4**—και, απο μεν της αληθειας την ακοην αποστρεψουσιν,⁷ επι δε τους μυθους εκτραπησονται. **5** Συ δε νηφε εν πασιν, κακοπαθησον, εργον ποιησον ευαγγελιστου, την διακονιαν σου πληροφορησον.

[Timothy will no longer have Paul to help him]

6 Εγω γαρ ηδη σπενδομαι και ὁ καιρος της εμης αναλυσεως εφεστηκεν. **7** Τον αγωνα τον καλον ηγωνισμαι, τον δρομον τετελεκα, την πιστιν τετηρηκα. **8** Λοιπον αποκειται μοι ὁ της δικαιοσυνης στεφανος, ὃν αποδωσει μοι ὁ Κυριος εν εκεινη τη ἡμερα, ὁ δικαιος Κριτης· ου μονον δε εμοι, αλλα και πασιν τοις ηγαπηκοσιν την επιφανειαν αυτου.

[Concluding remarks]

[“Please come quickly”]

4.9 Σπουδασον ελθειν προς με ταχεως· **10** Δημας γαρ με εγκατελιπεν, αγαπησας τον νυν αιωνα, και επορευθη εις Θεσσαλονικην⁸—Κρισκης εις Γαλατιαν, Τιτος εις Δαλματιαν. **11** Λουκας εστιν μονος μετ' εμου. Μαρκον αναλαβων αγε μετα σεαυτου, εστιν γαρ μοι ευχρηστος εις διακονιαν. **12** Τυχικον δε απεστειλα εις Εφεσον. **13** Τον φελονην⁹ ὃν απελιπον εν Τρωαδι παρα Καρπω ερχομενος φερε—και τα βιβλια, μαλιστα τας μεμβρανας. **14** Αλεξανδρος ὁ χαλκευς πολλα μοι κακα¹⁰ ενεδειξατο· αποδωη αυτω ὁ Κυριος κατα τα εργα αυτου· **15** ὃν και συ¹¹ φυλασσου, λιαν γαρ ανθεστηκεν τοις ἡμετεροις λογοις.

[People will disappoint you]

16 Εν τη πρωτη μου απολογια ουδεις μοι συμπαραγενετο, αλλα παντες με εγκατελιπον. Μη αυτοις λογισθειη. **17** Ὁ δε Κυριος μοι παρεστη και ενεδυναμωσεν με, ἵνα δι' εμου το κηρυγμα πληροφορηθη και ακουση παντα τα εθνη. Και ερρυσθην εκ στοματος

¹ διδασκαλια || δασκαλια 35

² οἷς || --- [80%] 1892

³ επιστωθης || επιστευθης [10%] 204,444,1548,1855,2587

⁴ δια || 1 της 386

⁵ ωφελιμος || ωφελημος 201

⁶ εξηρτισμενος || εξηρτιμενος [5%] 1855 || εξηρτημενος [10%] 2466

⁷ αποστρεψουσιν || επιστρεψουσιν 1855

⁸ θεσσαλονικην || θεσαλονικην 386

⁹ φελονην || φαιλωνην [1%] 2723

¹⁰ μοι κακα || ~ 21 1548

¹¹ συ || --- 18 (2466—corrected)

λεοντος· 18 και ρυσεται με ο Κυριος απο παντος εργου ποιηρου και σωσει εις την βασιλειαν αυτου την επουρανιον· ω η δοξα εις τους αιωνας¹ των αιωνων. Αμην.

[Farewell]

19 Ασπασαι Πρισκαν² και Ακυλαν, και τον Ονησιφορου οικον. 20 Εραστος εμεινεν εν Κορινθω, Τροφιμον δε απελιπον εν Μιλητω ασθενουντα. 21 Σπουδασον προ χειμωνος ελθειν. Ασπαζεται σε Ευβουλος, και Πουδης και Λινος και Κλαυδια και οι αδελφοι παντες. 22 Ο Κυριος Ιησους Χριστος μετα του πνευματος σου. Η χαρις μεθ' υμων. Αμην.

¹ αιωνας || αιαιωνας 1637 (wrote αι at end of line and again on next)

² πρισκαν || πρισκιλλαν [15%] 1892